

<b>Zeitschrift:</b>	Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : officielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]
<b>Herausgeber:</b>	Schweizerische Verkehrszentrale
<b>Band:</b>	- (1950)
<b>Heft:</b>	9
<b>Rubrik:</b>	Rundschau = Actualités

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 14.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## GENÈVE

Ci-dessus: L'Hôtel du Rhône à Genève, inauguré à la mi-juillet, est le plus grand hôtel de la Suisse construit depuis la guerre. Il comprend 200 chambres avec 283 lits et répond aux toutes dernières données de la technique hôtelière. Il ajoute à l'avantage de sa situation au centre des affaires et au bord du Rhône, celui d'une grande tranquillité et aussi celui du plus grand confort. Toutes les chambres sont pourvues du téléphone, d'un appareil de radio, d'un safe ainsi que d'une salle de bain et d'une douche ou d'un cabinet de toilette.

Photo: Mandanis.

## RUNDSCHAU ACTUALITÉS

### LA RADIO AU CERVIN

Ci-dessous: Le dimanche 6 août des reporters et des techniciens du Studio de Lausanne (Radio de la Suisse romande) accompagnés de guides et de porteurs ont effectué par un temps superbe l'ascension classique du Cervin. Les échos qui nous sont arrivés permettent d'affirmer que le succès de cette émission spéciale a été considérable.

Photo: Vaterlaus.



## LUGANO

Rechts: Am offiziellen Tag der «Fiera Svizzera di Lugano» (1. Oktober) wird wiederum der traditionelle Winzerfest-Umzug durchgeführt. Die Trachtengruppen aus den Tessiner Tälern erfreuen dank der natürlichen Schönheit und Echtheit ihrer Kostüme jeweils Tausende von Zuschauern. — A droite: Lors de la journée officielle de la « Foire suisse de Lugano » (1er octobre) se déroulera le traditionnel cortège des vendanges.

Photo: ATP.



Photo: Chiffelle.

### LA FÊTE DES VENDANGES DE NEUCHATEL

30 septembre — 1<sup>er</sup> octobre

La Fête des vendanges de Neuchâtel, avec son grand cortège costumé et son magnifique corso fleuri, ouvre traditionnellement, le premier dimanche d'octobre, le somptueux automne romand. Chaque année, ce sont plus de 60 000 personnes qui se déplacent, de Suisse et de l'étranger, pour assister à ce spectacle d'une richesse extraordinaire.

En 1950, la Fête des vendanges de Neuchâtel déroulera ses fastes, ses jeux et ses ris, le samedi 30 septembre et le dimanche 1<sup>er</sup> octobre. Le cortège aura pour thème « Féerie... » ce qui est tout un programme pour les artistes, fleuristes, peintres et décorateurs neuchâtelois, dont on sait spécialement qu'ils savent allier l'art, le bon goût et la fantaisie.

Ouverte par la musique de l'Ondine, de Genève, et les trompettes de la Remonte fédérale, la farandole développera sa fresque colorée à travers les jardins enchantés, les vignes du soleil, les contes d'Orient et d'Occident, le ciel étoilé, etc. Mille figurants, dont de nombreux groupes d'enfants, accompagneront les chars évocateurs des féeries les plus enivrantes pour l'esprit et les yeux. Plusieurs corps de musique conduiront le groupe humoristique, qui prépare de belles surprises, et le corso fleuri, gloire des horticulteurs

neuchâtelois, qui n'aura jamais été si riche et si divers.

Signalons, notamment, la présence assurée, dans le cortège, d'une « féerie portugaise » présentée par M<sup>me</sup> F.-M. de Albuquerque, une grande amie de la Suisse, en collaboration avec la Chambre de commerce de Lisbonne. Le vignoble de l'Extrême-Europe rendra ainsi visite au vignoble neuchâtelois. Cet important groupe sera précédé ou suivi de la « féerie horticole » et d'une grandiose « féerie vigneronne » ainsi que, naturellement, d'une « féerie céleste », dont on dit déjà grand bien sur la base des maquettes soumises.

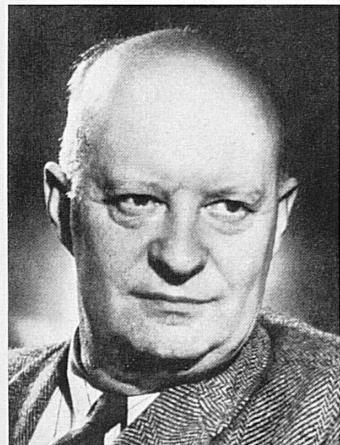
Tout a été fait cette année afin que les visiteurs et spectateurs se sentent chez eux à Neuchâtel et qu'ils puissent vivre deux joyeuses journées. Le nombre des places assises a été augmenté, et pour les spectateurs debout il a été prévu des gradins sur une grande partie du cortège. Quand on aura ajouté que la bataille de confettis fera rage pendant toute la fête, que des bals en plein air et autres attractions sont prévus dans les rues de la ville, personne ne doutera que Neuchâtel ne soit, à nouveau, les 30 septembre et 1<sup>er</sup> octobre prochains, le rendez-vous de tous les Confédérés.

Unten: Der Zürcher Regierungsrat hat den berühmten deutschen Komponisten Paul Hindemith zum Ordinarius für Musikwissenschaft an die Universität Zürich berufen. — Ci-dessous: Le Conseil d'Etat de Zurich a fait appel à Paul Hindemith, le célèbre compositeur allemand, comme professeur ordinaire de musicologie à l'Université.

Photopress.

Unten: In Zürich war jüngst der bekannte amerikanische Architekt Frank Lloyd Wright, einer der größten Förderer der modernen Architektur, zu Gast und wurde von Stadtpräsident Landolt willkommen geheißen. — Ci-dessous: Frank Lloyd Wright, l'architecte américain bien connu, un des pionniers les plus en vue de l'architecture moderne, a visité Zurich récemment et M. Landolt, président de la ville, lui a souhaité la bienvenue.

Photo: ATP.



Oben: Auf dem Bürgenstock weilte der westdeutsche Bundeskanzler, Dr. Konrad Adenauer, zusammen mit seiner Tochter während einiger Wochen zur Erholung. — Ci-dessus: Le Dr Konrad Adenauer, chancelier de l'Allemagne occidentale, a passé au Bürgenstock quelques semaines de vacances en compagnie de sa fille.

Photopress.

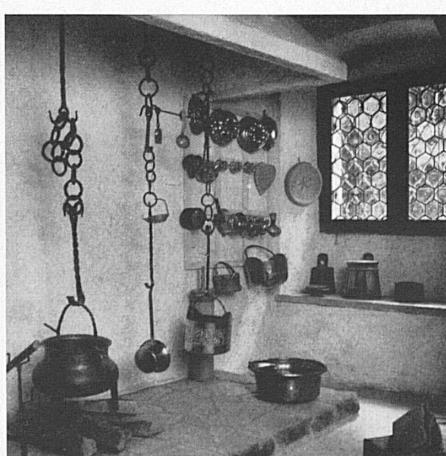
Oben: Dasselbe, seiner schönen Aussicht und seiner ruhigen Lage wegen bekannte Hotel auf demselben Ausflugsberg, dem Bürgenstock über dem Vierwaldstättersee, beherbergt auch den Präsidenten des israelischen Staates, Herrn Professor Chaim Weizmann, während einiger Zeit. — Ci-dessus: Le même hôtel de ce même belvédère sur le lac des Quatre-Cantons a abrité le professeur Chaim Weizmann, président de l'Etat d'Israël.

Photo: ATP.

## LUZERN

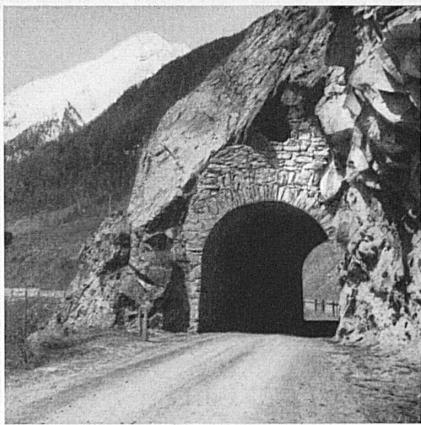
Ein neues Trachtenmuseum wurde in dem hübschen und prächtig gelegenen, vor Jahresfrist der Stadt Luzern vermachten Landschlößchen Utenberg eingerichtet. Die von Sierre nach Luzern übersiedelte Trachtensammlung Panchaud de Bottens umfasst 97 vollständige, auf Figuren aus Holz oder Wachs ausgestellte Trachten aus allen Landesteilen der Schweiz und aus der unmittelbaren ausländischen Nachbarschaft; sie besteht durchwegs aus prachtvollen alten, aber glänzend erhaltenen Stücken und vermittelt eine der vollständigsten Übersichten über die schweizerischen Volkstrachten. Unsere Aufnahmen geben einen Ausschnitt von der Trachtenschau und eine schmucke Ecke mit einer Walliser Küche wider.

Photos: Jean Schneider.



Rechts: Eine alte Straßengalerie verschwindet. Der anno 1866 erbaute Tunnel von Lavin an der Unterengadiner Talstraße, dem einst große Bedeutung als Lawinenschutz zukam, mußte anläßlich der Straßenverbreiterung weichen. — A droite: Fin d'un vieux tunnel routier, celui de Lavin dans la Basse-Engadine, bâti en 1866 et qui a dû disparaître lors de l'élargissement de la route.

Photo: ATP.



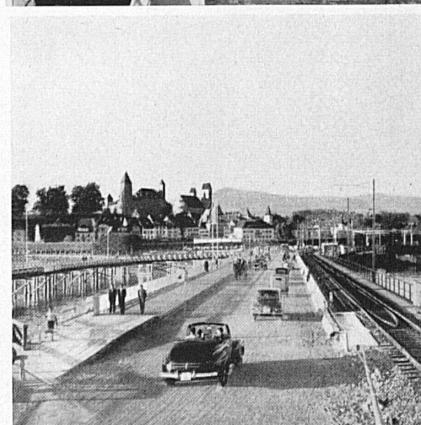
Rechts: Eine neue Luftseilbahn wurde im mittleren Wallis von Chalais bei Sierre hinauf nach der kleinen Ortschaft Vercorin eröffnet. — A droite: On a inauguré dans le centre du Valais un nouveau téléphérique, qui relie Chalais près de Sierre à Vercorin.

Photo: ATP.



Rechts: Der Rapperswiler Seedamm wird gegenwärtig erneuert. Einige Monate früher als vorgesehen ist auf der St.-Galler Seite die erste von zwei neuen Straßenbrücken (140 m Länge) dem Verkehr übergeben worden. — A droite: Travaux de rénovation de la digue de Rapperswil. Un des deux nouveaux ponts routiers (140 m. de long) a été ouvert au trafic, du côté saint-gallois, quelques mois plus tôt que prévu.

Photo: ATP.



Rechts: Die Jurafußlinie der SBB wird sowohl im solothurnischen Gäu wie am Neuenburgersee auf Doppelspur ausgebaut. Unser Bild zeigt einen Ausschnitt aus den Arbeiten an der Strecke zwischen Colombier und Auvernier. — A droite: Les C.F.F. construisent une seconde voie sur la ligne du pied du Jura, en pays soleurois et au bord du lac de Neuchâtel. Aperçu des travaux sur le tronçon Auvernier—Colombier.

Photo: ATP.



Rechts: Eine für die schmalspurige Äthiopische Bahn Djibouti—Addis Abeba von der Schweizerischen Lokomotiv- und Maschinenfabrik Winterthur erstellte Diesellokomotive absolvierte auf dem Netz der Rhätischen Bahn — hier auf der Berninalinie — ihre Probefahrten. — A droite: La Fabrique suisse de machines et de locomotives de Winterthur a construit pour les chemins de fer éthiopiens Djibouti—Addis Abeba une locomotive Diesel qui a effectué ses essais sur un autre réseau à voie étroite, celui des Chemins de fer rhétiques.

Photo: SLM, Winterthur.

